

Респондентами были предложены методы повышения уровня мотивации. Опрошенными считают, что поездки в страны, где английский является официальным языком, могут способствовать повышению уровня мотивации. Так же студенты считают, что просмотр фильмов на английском языке способствует повышению мотивации, так как есть большое количество интересных фильмов, которые хотят посмотреть студенты, но они еще не переведены на русский язык. Респонденты так же считают, что для повышения мотивации следует применять информационно-коммуникационные технологии, потому что это делает процесс более интересным.

Выводы

Исходя из проанализированных данных можно сделать вывод о том, что большинство студентов имеет средний уровень мотивации к изучению английского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова. — М.: Академия, 2004. — 336 с.
2. Изучение и использование приемов, повышающих мотивацию учащихся к изучению иностранного языка [Электронный ресурс] / Первое сентября. — Гомель, 2021. — Режим доступа: <https://urok.1sept.ru/articles/681702>. — Дата доступа: 25.03.2021.
3. Гез, Н. И. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Н. И. Гез. — М.: Высш. шк., 1982. — 373 с.

УДК 811.161.1'373.45:617]:811.124

ЛАТИНСКОЕ НАСЛЕДИЕ В РУССКОЙ ХИРУРГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ

Скоблик В. Р., Буйкевич А. В.

Научный руководитель: к.фил.н., доцент И. А. Боровская

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Латинский язык является предком романской языковой группы, в которую входит большинство современных европейских языков. Латинский язык смело можно назвать интернациональным, так как в состав международной лексики входят обычно технические и научные термины, составляющей основной которых являются древнегреческий и латинский языки. Это относится в том числе и к медицинской терминологии [5]. Освоение международных латинских номенклатур — обязательный элемент обучения будущего врача. В клинической терминологии около 60 000 названий. Используя клиническую терминологию, врач употребляет до 70 % терминов греко-латинского происхождения [2, с. 4].

В русский язык латинизмы проникали через другие языки: в V–XV веках через греческий язык, а в XVI–XVII веках через западноевропейские языки, в большей степени из французского.

Вопросу заимствований из разных языков, в том числе из латинского, посвящено много работ как зарубежных, так и русских авторов (Л. П. Крысин, Е. В. Шустрова, Л. В. Дубровина, Л. А. Булаховский, В. Г. Костомаров и другие) [1].

Среди трудов белорусских филологов, изучающих латинскую терминологию и её влияние в русской медицинской лексике, особенно выделяется работа Кондратьева Д. К. «Анатомическая номенклатура, фармацевтическая терминология и рецептура, клиническая терминология», которая служит пособием для изучения латинского языка студентам не только медицинских университетов Беларуси, но и российских вузов.

Цель

Изучить происхождение основных хирургических терминов, опираясь на латинское формообразование.

Материал и методы исследования

Методы исследования: исследовательский, аналитический, статистический, метод структурного анализа.

Для изучения происхождения хирургических терминов было проанализировано 40 основных хирургических понятий с помощью структурного анализа слова, метода, нацеленного на раскрытие словообразовательной структуры слова, а также на установление связей и отношений, которые объединяют морфемы, составляющие производное слово. Словообразование рассматривает производные и сложные слова не как отдельные единицы, а в их взаимосвязи с производящей базой, в их отношении с другими производными словами, образованными по аналогичному способу словообразования, по единой модели строения или, исходя из аналогичной, так называемой словообразовательной семантики.

Результаты исследования и их обсуждение

Для проведения структурного анализа мы рассмотрели следующую классификацию, согласной которой все хирургические термины делятся на однословные и многословные. В свою очередь, однословные термины могут быть простыми, сложными и производными.

Простые клинические термины составляют 17,5 % от всех слов. Это слова латинского или греческого происхождения, которые в рамках современной терминологии являются морфологически неделимыми (*кастрация* — холощение, оскопление; *анастомоз* — соединение, соустье). Для данных терминов чаще всего характерен суффикс -аци- (лат. *-tio*). Часто они не переводятся, а транслитерируются средствами национальных языков и являются интернациональными: лат. *castratio* — русск. *кастрация* — бел. *кастрацыя* — англ. *castration* — фр. *castration* — нем. *Kastration*.

Согласно данным, полученным нами в результате исследования, 30 слов из 40 (75 %) являются сложными клиническими терминами, т. е., образуются путем сложения двух или нескольких корневых частей. В основном это термины, первая часть которых имеет греческое происхождение и обозначает какой-либо орган или анатомическое образование, а вторая является терминоэлементом (приставка, корень, суффикс). Профессор В. Ф. Новодранова даёт терминоэлементу следующее определение: «Терминоэлемент — это регулярно повторяющийся и воспроизводимый элемент производных терминов, который, как правило, занимает определённое место в структуре термина и передаёт достаточно стабильное обобщённое значение» [4]. В хирургической лексике самыми распространёнными являются терминоэлементы *-tomia* (рассечение, оперативное вскрытие, разрез), *-ectomy* (операция полного удаления органа или ткани, иссечение), а также *-plastica* (пластическая хирургическая операция, оперативное восстановление формы или функции органа). Некоторые сложные термины имеют три корня. Например, понятие «вентрикулоатриостомия», образованное от лат. *ventriculus* — «желудок, желудочек» + лат. *atrium* — «преддверие, предсердие» + лат. *-stomia* — «операция создания свища или анастомоза», дословно переводится и означает «хирургическая операция отведения цереброспинальной жидкости из бокового желудочка головного мозга в полость правого предсердия с помощью искусственной дренажной клапанной системы» [3].

Производные термины (7,5%) образованы аффиксальным способом, при котором к производящему слову (корню) добавляется префикс, суффикс или постфикс. Например, слова «декортикация» и «декапитация», где *de-* является приставкой латинского происхождения, означающей «отделение, устранение, удаление, лишение, уничтожение». Стоит отметить, что также встречаются тер-

мины сразу с несколькими префиксами. Одним из таких терминов является слово «реимплантация», в состав которого входит префикс *re* — ‘обратное, противоположное действие, противодействие’ и префикс *in (in)* — ‘в, внутрь’, которые вместе с латинским словом *plantatio* — ‘сажание, пересадка’ — образуют понятие «повторная операция с целью замены или перемещения ранее фиксированных в организме материалов или приспособлений (имплантатов)».

Выводы

Результаты нашего исследования показывают, что основополагающую роль в образовании русских хирургических понятий играют латинские терминологические элементы, которые составляют большую часть всех сложных клинических терминов. Кроме того, немаловажными являются простые клинические термины, состоящие из, как правило, одиночных греческих или латинских слов. Особенно, если к ним с помощью аффиксации добавляются какие-либо префиксы, меняющие изначальное значение слова.

Благодаря тому, что данные термины можно легко транслитерировать по правилам, принятым для чтения медицинских, биологических, химических латинских терминов, то это дает возможность без какого-либо труда медикам разных национальностей и языковых принадлежностей понять друг друга. Это доказывает, что латинский язык сыграл значимую роль в образовании не только русской медицинской терминологии, но и в терминологии других языков. А это подтверждает важность латинского наследия в международной медицинской лексике.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гущина, А. Н. Сравнительно-сопоставительный анализ медицинских терминов в области онкологии в русском и английском языках: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / А. Н. Гущина. — М., 2004. — 158 с.
2. Латинский язык. Анатомическая номенклатура, фармацевтическая терминология и рецептура, клиническая терминология: учебно-методическое пособие / Д. К. Кондратьев [и др.]; под общ. ред. Д. К. Кондратьева. — 2-е изд. — Гродно: ГрГМУ, 2009. — 416 с.
3. Медицинская энциклопедия [Электронный ресурс]. 3 Режим доступа: https://gufo.me/dict/medical_encyclopedia/Вентрикулоатриостомия. — Дата доступа: 12.03.2021.
4. Новодранова, В. Ф. Латинские основы медицинской терминологии: (Именное словообразование): автореф. дис. ... д-ра фил. наук: 10.02.19 / В. Ф. Новодранова. — М., 1989. — 47 с.
5. Трофимова, Н. А. Особенности освоения заимствованной латинской лексики в отраслевой терминосистеме: На материале русской, английской и немецкой медицинской терминологии: дис. ... канд. фил. наук: 10.02.19 / Н. А. Трофимова. — Саратов, 2004. — 26 с.

УДК 811.111'232:002.1-028.17

КАК КНИГИ (АУДИОКНИГИ) СПОСОБСТВУЮТ УВЕЛИЧЕНИЮ УРОВНЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Скурковская В. А., Метельская А. С.

Научный руководитель: А. А. Шиханцова

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь**

Введение

Для тех, кто решил изучать английский язык, мы можем предложить, как один из способов изучения — чтение соответствующей литературы. Книги (аудиокниги), как и фильмы, являются одним из наиболее доступных вариантов, так как большинство из них находятся в открытом доступе. Многие известные книги были переведены с английского на русский язык, поэтому найти оригинальную версию не составит труда и читать будет гораздо интереснее и полезнее.

Цель

Рассмотреть один из способов изучения английского языка, а также метод, который поможет лучше запомнить новые слова.